

# Model 68997

Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Instruction manual  
Gebrauchsanweisung  
Podręcznik użytkownika  
Kasutusjuhend



DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

# RAWLINK™

# VÆRKSTEDSLADER

## Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af din nye værkstedslander, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning og de vedlagte sikkerhedsforskrifter, før du tager værkstedslander i brug.

Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om værkstedslanderens funktioner.

## Tekniske data

Spænding/frekvens:	230 V ~ 50 Hz
Ladespænding:	12/24 V
Ladestrøm:	23/22 A
Boost-/startstrøm:	39/42 A
Startstrøm:	300 A

Med overbelastningssikring og digitalt amperemeter

Velegnet til batterier i biler, varevogne, lastbiler og både med en kapacitet på 40-450 Ah

## Særlige sikkerhedsforskrifter

Læs altid køretøjets instruktionsbog, inden du oplader køretøjets batteri eller giver starthjælp!

Følg altid batteriproducentens anvisninger ved opladning af bil- eller bådbatterier og lignende.

Aflæs batteriets specifikationer før opladning. Kontroller batteriets poler, så du ved, hvad der er plus og minus. Hvis batteriet sidder i køretøjet, skal du finde ud af, om stellet er minus (typisk) eller plus (sjældent).

Værkstedslander må KUN bruges til opladning af blysyrebatterier! Hvis du forsøger at oplade andre batterityper, kan de eksplodere og forårsage ting- og personskaade.

Opladning af et blysyrebatteri vil generere hydrogen i gasform, som er både brændbar og eksplosiv. Sørg altid for en god ventilation under opladning.

Rygning og brug af åben ild under opladning af batterier er forbudt. Undgå flammer eller gnister i nærheden af batterier.

Undgå forkert tilslutning af batterikablerne. Den røde klemme skal på batteriets pluspol, og den sorte klemme skal på batteriets minuspol.

Stå med siden til og med ansigtet på god afstand af batteriet, når du sætter klemmerne på batteriet.

Værkstedsladerens kontakter og klemmer kan frembringe gnister under brug, og værktøjsladeren må derfor aldrig bruges i nærheden af brændbare væsker og gasser mv.

Værkstedsladeren må ikke udsættes for vand, fugt og stænk.

Værkstedsladeren må ikke bruges udendørs i regnvejr.

Værkstedsladeren skal stå på en jævn overflade og stå oprejst under brug. Stil aldrig værktøjsladeren ind i en bil eller tæt på bilens motorrum.

Anbring altid værktøjsladeren så langt væk fra batteriet, som ledningen tillader.

Tildæk aldrig værktøjsladeren.

Ladeklemmerne må aldrig komme i kontakt med hinanden eller monteres på samme ledende genstand, så der opstår kortslutning.

Pas på, at ledningerne ikke kommer i klemme med bevægelige dele i motorrummet såsom drivremme, kæder og ventilatorer.

Tag stikket ud af stikkontakten, inden du tilslutter eller frakobler kablerne.

Forsøg aldrig at oplade et frossent, ødelagt eller defekt batteri.

Forsøg aldrig at oplade batterier, der ikke er genopladelige. Genoplad aldrig batterier, hvis kapacitet (i Ah) er mindre end værktøjsladerens minimumkapacitet.

Brug sikkerhedsbriller og sikkerhedshandsker ved opladning af batterier.

Batterivæske indeholder svovlsyre. Vær derfor forsigtig ved opladning af batterier med værktøjsladeren.

Gnid dig ikke i øjnene med fingrene, hvis du har rørt ved et batteri! Selv små partikler fra aflejringer på batteriet kan være ætsende og i værste fald medføre øjenskade.

Hvis du får batterivæske på huden, skal du omgående skylle det udsatte sted med vand i rigelige mængder, vaske med sæbe og skylle rent.

Hvis du får batterivæske i øjet, skal du omgående skylle med rindende vand i mindst 10 minutter og søge læge.

DK

NO

SE

FI

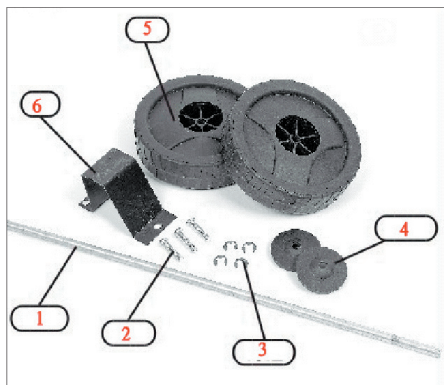
GB

DE

PL

ET

## Samling



## Værkstedsladerens dele

1. Håndtag
2. Digitalt amperemeter
3. Sikring
4. Udtag til 12 og 24 V (plus-pol)
5. Betjeningspanel
6. Hjul
7. Fod
8. MIN/MAX (hurtig/normal opladning)
9. 1/2 (batterikapacitet)
10. CHARGE/START (funktionsvælger)
11. ON/OFF (tænd/sluk)

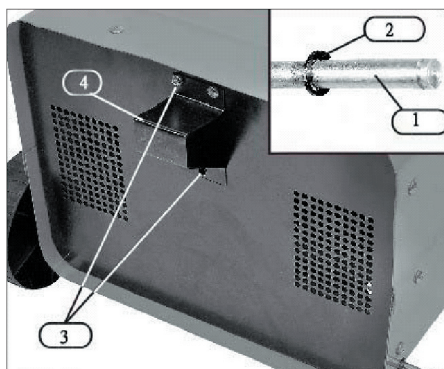
Pak de medfølgende monteringsdele ud.

Læg forsigtigt værktøjsladeren ned.

Anbring foden (6), så hullerne i den er ud for hullerne i bunden af værktøjsladeren.

Spænd foden fast med de 3 skruer (2).

Sæt en clips (3) på akslen (1) med en tang, og sørg for, at den går i indgreb i rillen på akslen. Sæt et hjul (5) på, og fastgør det med endnu en clips.



Skub akslen gennem hullet i stellet, og sæt en clips på, så akslen ikke kan trækkes ud igen. Sæt det andet hjul og den sidste clips på akslen. Sæt hjulkapslerne (4) på hjulene.

Rejs værktøjsladeren op, så den står på hjulene og foden.



## Indstillinger

Minuskablet er fastmonteret på værkstedsladere.

Slut pluskablet til 12 V-udtaget for at få en lade- eller startspænding på 12 V.

Slut pluskablet til 24 V-udtaget for at få en lade- eller startspænding på 24 V.

Tryk endvidere på knapperne på værkstedsladere betjeningspanel for vælge mellem nedenstående følgende indstillinger:

Indstilling	Funktion
MAX	Hurtig opladning
MIN	Normal opladning
1	Batteri fra 40-300 Ah
2	Batteri fra 100-450 Ah
CHARGE	Opladning
START	Starthjælp

Ved 24 V-udtag	Udgang
CHARGE+2+MAX	24 V 35 A
CHARGE+1+MAX	24 V 29 A
CHARGE+2+MIN	24 V 22 A
CHARGE+1+MIN	24 V 16 A
START	15 V 150 A

Ved 12 V-udtag	Udgang
CHARGE+2+MAX	12 V 33 A
CHARGE+1+MAX	12 V 28 A
CHARGE+2+MIN	12 V 21 A
CHARGE+1+MIN	12 V 15 A
START	7,5 V 140 A

### Bemærk!

Værkstedsladere må maksimalt bruges som starthjælp 5 gange i træk. Bilen må forsøges startet i 3 sekunder efterfulgt af en pause på 2 minutter inden næste startforsøg!

### Bemærk!

Hvis MAX er valgt, skal opladningen overvåges, og knappen skal sættes på MIN senest efter 1 time.

### Bemærk!

Brug ikke hurtig opladning til gamle batterier, da de så kan tage skade.

## Opladning af batteri

Åbn batteriets celler, og kontrollér, at de er dækket af batterivæsken. Påfyld destilleret vand, hvis de ikke er.

Hvis batteriet er et lukket batteri, skal du følge producentens anvisninger for opladning.

Slut kablerne til 12 V- eller 24 V-udtagene på værkstedsladeren alt efter, hvilket batteri du skal lade op.

Sæt funktionsvælgeren (10) i positionen CHARGE. Foretag de øvrige indstillinger som beskrevet ovenfor.

Sæt den røde klemme fra værkstedsladeren på batteriets pluspol.

Hvis batteriet sidder i bilen, skal motoren være slukket. Sæt den sorte klemme fra værkstedsladeren på et stykke blottet metal i motorrummet et stykke væk fra batteriet. Den sorte klemme må ikke sættes på karburatoren, brændstoflinjen eller lakerede dele.

Hvis batteriet er taget ud af bilen, skal du sætte den sorte klemme fra værkstedsladeren på batteriets minuspol.

Sæt stikket i stikkontakten.

Tænd værkstedsladeren på tænd/sluk-knappen (11).

Under opladningen viser amperemeteret (2), hvor meget strøm der tilføres batteriet.

Når opladningen er fuldført, vises "FUL" på displayet. Sluk for værkstedsladeren på tænd/sluk-knappen, og tag stikket ud af stikkontakten.

Afbryd herefter den sorte klemme fra stellet, og til sidst den røde klemme fra batteriets pluspol.

Afbryd opladningen, hvis batterivæskens temperatur overskrider 45° C.

## Starthjælp

Slut pluskablet til 12 V- eller 24 V-udtaget på værkstedsladeren alt efter, hvilket batteri der sidder i det køretøj, du vil starte.

Hvis det er meget koldt, eller hvis batteriet har en meget høj kapacitet, skal du lade det op i 15 minutter, inden du giver starthjælp.

Sæt funktionsvælgeren i positionen START.

Sæt den røde klemme fra værkstedsladeren på batteriets pluspol.

Sæt den sorte klemme fra værkstedsladeren på batteriets minuspol.

Sæt stikket i stikkontakten.

Tænd værkstedsladeren på tænd/sluk-knappen.

Værkstedsladeren afgiver startstrøm til motoren. Forsøg at starte motoren normalt.

Når motoren er startet, skal du først slukke værkstedsladeren på tænd/sluk-knappen og tage stikket ud af stikkontakten.

Afbryd herefter kablerne fra først værkstedsladeren og derefter batteriet i den modsatte rækkefølge.

Hvis bilen ikke starter i løbet af 3 sekunder, skal du sætte funktionsvælgeren i positionen CHARGE og lade batteriet op i 2 minutter, inden du prøver igen.

## Overophedningssikring

Hvis værkstedsladeren overophedes, slår en indbygget sikring laderen fra. Sikringen nulstilles, når værkstedsladeren er kølet tilstrækkeligt af.

## Overbelastningssikring

Værkstedsladerens sikring (3) kan springe i tilfælde af overbelastning eller kortslutning. Fjern årsagen til problemet, og udskift sikringen med en ny af samme type.

## Rengøring og vedligehold

Værkstedsladeren kan rengøres ved at aftørre alle flader med en fugtig klud. Smør alle bevægelige dele med smøreolie med jævne mellemrum, og kontrollér værkstedsladeren for rustdannelser.

Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler, da disse kan angribe plastdelene på værkstedsladeren.

## Servicecenter

**Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse.**

Modelnummeret fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Retourvarer
- Garantivarer
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

## Miljøoplysninger



Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt. Produkter, der er mærket med en "overkrydset skraldespand", er elektrisk og elektronisk udstyr. Den overkrydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt.

Produceret i P.R.C.

Fabrikant:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra Schou Company A/S.



# VERKSTEDSLADER

## Introduksjon

For at du skal få mest mulig glede av den nye verkstedsladeren, ber vi deg lese denne bruksanvisningen og de vedlagte sikkerhetsforskriftene før du tar den i bruk.

Vi anbefaler også at du tar vare på bruksanvisningen hvis du skulle få behov for å lese informasjonen om verkstedsladerens funksjoner om igjen senere.

## Tekniske spesifikasjoner

Spenning/frekvens:	230 V ~ 50 Hz
Ladespenning:	12/24 V
Ladestrøm:	23/22 A
Hurtigladdings-/startstrøm:	39/42 A
Startstrøm:	300 A

Med overbelastningssikring og digitalt amperemeter

Velegnet til batterier i biler, varevogner, lastebiler og båter med en kapasitet på 40–450 Ah

## Spesielle sikkerhetsregler

Les alltid instruksjonsboken for kjøretøyet før du lader opp batteriet eller gir starthjelp. Følg alltid batteriproduzentens anvisninger ved opplading av bil- eller båtbatterier og lignende.

Les av batteriets spesifikasjoner før opplading. Kontroller batteripolene, slik at du vet hva som er pluss og minus. Hvis batteriet sitter i kjøretøyet, må du sjekke om chassiset er minus (vanlig) eller pluss (sjeldent).

Verkstedsladeren må KUN brukes til lading av blysyrebatterier. Hvis du prøver å lade andre typer batterier, kan de eksplodere og føre til skader på omgivelser og personer.

Lading av et blysyrebatteri genererer hydrogen i gassform, som er både brennbar og eksplosiv. Sørg alltid for god ventilasjon under ladeprosessen.

Røyking og bruk av åpen ild er forbudt under opplading av batterier. Unngå at flammer og gnister er i nærheten av batteriet.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

Unngå feil tilkobling av batterikablene. Den røde klemmen skal settes på batteriets plusspol, og den sorte klemmen skal settes på batteriets minuspol.

Stå med siden mot og ansiktet i god avstand til batteriet når du setter klemmene på batteriet.

Verkstedsladerens kontakter og klemmer kan avgj gnister under bruk, og verkstedsladeren skal derfor aldri brukes i nærheten av brennbare væsker og gasser osv.

Verkstedsladeren må ikke utsettes for vann, fukt eller sprut.

Verkstedsladeren skal ikke brukes utendørs i regnvær.

Verkstedsladeren skal stå på en jevn overflate og stå oppreist under bruk. Still aldri verkstedsladeren inne i en bil eller nær bilens motorrom.

Hold alltid verkstedsladeren så langt vekk fra batteriet som ledningen tillater.

Du skal aldri dekke til verkstedsladeren.

Ladeklemmene må aldri komme i kontakt med hverandre eller monteres på samme ledende gjenstand. I motsatt fall oppstår det kortslutning.

Sørg for at ledningene ikke kommer i klemme med bevegelige deler i motorrommet som drivreim, kjeder og ventilatorer.

Ta støpselet ut av stikkkontakten før du kobler kablene til eller fra.

Forsøk aldri å lade et frossent, ødelagt eller defekt batteri.

Forsøk aldri å lade batterier som ikke kan lades. Lad aldri batterier som har en kapasitet (i Ah) som er mindre enn verkstedsladerens minimumskapasitet.

Bruk vernebriller og vernehansker ved lading av batterier.

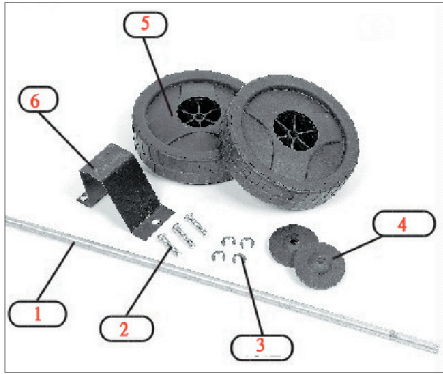
Batterivæske inneholder svovelsyre. Vær derfor forsiktig når du lader batterier med verkstedsladeren.

Ikke bruk fingrene og gni i øynene hvis du har rørt ved et batteri. Selv små partikler fra avleiringer på batteriet kan være etsende og i verste fall medføre øyenskade.

Hvis du får batterivæske på huden, må du øyeblikkelig skylle rikelig med vann, vaske med såpe og skylle rent.

Hvis du får batterivæske i øyet, må du øyeblikkelig skylle med rennende vann i minimum 10 minutter og oppsøke lege.

## Montering

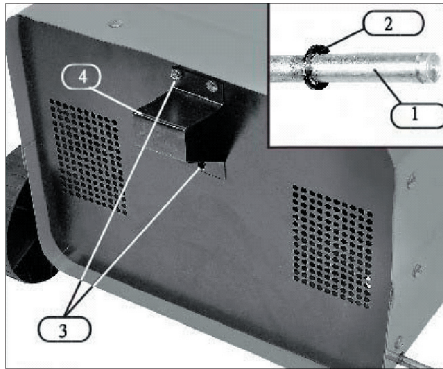


Pakk ut monteringsdelene som følger med.

Legg verkstedsladeren forsiktig ned.

Plasser foten (6) slik at hullene i den er rett overfor hullene i bunnen av verkstedsladeren.

Spenn fast foten med de tre skruene (2).



Sett et klips (3) på akselen (1) med en tang, og sørg for at det går i inngrep i rillen på akselen. Sett på et hjul (5), og fest det med et nytt klips.

Skyv akselen gjennom hullet i chassiset, og sett på et klips slik at akselen ikke kan trekkes ut igjen. Sett det andre hjulet og det siste klipsset på akselen. Sett hjulkapslene (4) på hjulene.

Reis opp verkstedsladeren slik at den står på hjulene og foten.

## Verkstedsladerens deler

1. Håndtak
2. Digitalt amperemeter
3. Sikring
4. Uttak til 12 og 24 V (plusspol)
5. Betjeningspanel
6. Hjul
7. Fot
8. MIN/MAX (hurtig/normal lading)
9. 1/2 (batterikapasitet)
10. CHARGE/START (funksjonsvelger)
11. ON/OFF (på/av)



DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET



## Innstillinger

Minus-kabelen er fastmontert på verksteds-laderen.

Koble plusskabelen til 12 V-uttaket for å få en lade- eller startspenning på 12 V.

Koble plusskabelen til 24 V-uttaket for å få en lade- eller startspenning på 24 V.

Trykk også på knappene på verksteds-laderens betjeningspanel for velge mellom følgende innstillinger:

Innstilling	Funksjon
MAX	Hurtiglading
MIN	Normal lading
1	Batteri fra 40–300 Ah
2	Batteri fra 100–450 Ah
CHARGE	Lading
START	Starthjelp

Ved 24 V-uttak	Utgang
CHARGE+2+MAX	24 V 35 A
CHARGE+1+MAX	24 V 29 A
CHARGE+2+MIN	24 V 22 A
CHARGE+1+MIN	24 V 16 A
START	15 V 150 A

Ved 12 V-uttak	Utgang
CHARGE+2+MAX	12 V 33 A
CHARGE+1+MAX	12 V 28 A
CHARGE+2+MIN	12 V 21 A
CHARGE+1+MIN	12 V 15 A
START	7,5 V 140 A

### Merk!

Verksteds-laderen må maksimalt brukes som starthjelp fem ganger på rad. Prøv å starte bilen i tre sekunder etterfulgt av en pause på to minutter før neste forsøk.

### Merk!

Hvis du har valgt MAX, skal ladingen overvåkes, og knappen skal settes til MIN senest etter én time.

### Merk!

Ikke bruk hurtiglading på gamle batterier, da de kan ta skade av dette.

## Lading av batteriet

Åpne batteriets celler, og kontroller at de er dekket av batterivæsken. Fyll på destillert vann hvis de ikke er det.

Hvis batteriet er et lukket batteri, må du følge produsentens instruksjoner for lading.

Koble kablene til 12 V- eller 24 V-uttakene på verkstedsladeren, avhengig av hvilket batteri du skal lade.

Drei funksjonsvelgeren (10) til posisjonen CHARGE. Utfør de øvrige innstillingene som beskrevet over.

Sett de røde klemmene fra verkstedsladeren på plusspolen på batteriet.

Hvis batteriet er i bilen, må motoren være av. Sett den svarte klemmen fra verkstedsladeren på et blottet metallstykke i motorrommet, litt vekk fra batteriet.

Den svarte klemmen må ikke plasseres på forgasseren, drivstoffslangen eller lakkerte deler.

Hvis batteriet er tatt ut av bilen, må du sette den svarte klemmen fra verkstedsladeren på minuspolen på batteriet.

Sett støpselet i stikkkontakten.

Slå på verkstedsladeren med på/av-knappen (11).

Under ladingen viser amperemeteret (2) hvor mye strøm som tilføres batteriet.

Når ladingen er fullført vises "FUL" i displayet. Slå av verkstedsladeren med på/av-knappen, og ta støpselet ut av stikkkontakten.

Koble deretter den svarte klemmen fra chassiset, og til slutt den røde klemmen fra plusspolen på batteriet.

Avbryt ladingen hvis temperaturen på batterivæsken overskrider 45 °C.

## Starthjelp

Koble plusskabelen til 12 V- eller 24 V-uttaket på verkstedsladeren, avhengig av hvilket batteri som finnes i kjøretøyet du skal starte.

Hvis det er veldig kaldt, eller hvis batteriet har svært høy kapasitet, skal du lade det opp i 15 minutter før du gir starthjelp.

Sett funksjonsvelgeren i posisjonen START.

Sett de røde klemmene fra verkstedsladeren på plusspolen på batteriet.

Sett den svarte klemmen fra verkstedsladeren på minuspolen på batteriet.

Sett støpselet i stikkkontakten.

Slå på verkstedsladeren med på/av-knappen.

Verkstedsladeren avgir startstrøm til motoren. Prøv å starte motoren normalt.

Når motoren er startet skal du først slå av verkstedsladeren med på/av-knappen og ta støpselet ut av stikkkontakten.

Koble deretter kablene først fra verkstedsladeren og deretter fra batteriet i motsatt rekkefølge.

Hvis bilen ikke starter i løpet av 3 sekunder, skal du sette funksjonsvelgeren i posisjonen CHARGE og lade batteriet opp i 2 minutter før du prøver på nytt.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

## Overopphetingssikring

Hvis verkstedsladeren overopphetes, slår en innebygd sikring av laderen. Sikringen nullstilles når verkstedsladeren er tilstrekkelig avkjølt.

## Overbelastningssikring

Verkstedsladerens sikring (3) kan gå ved overbelastning eller kortslutning. Fjern årsaken til problemet, og skift sikringen med en ny av samme type.

## Rengjøring og vedlikehold

Verkstedsladeren kan rengjøres ved å tørke alle flater med en fuktig klut. Smør alle bevegelige deler med smøreolje med jevne mellomrom, og kontroller verkstedsladeren for rustdannelse.

Ikke bruk etsende eller slipende rengjøringsmidler da disse kan angripe verkstedsladerens plastdeler.

## Servicesenter

**Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis.**

Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

Når det gjelder:

- Reklamasjoner
- Reservedeler
- Returvarer
- Garantivarer
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Miljøinformasjon



Elektrisk og elektronisk utstyr (EEE) inneholder materialer, komponenter og stoffer som

kan være farlige og skadelige for menneskers helse og for miljøet hvis elektronisk og elektrisk avfall (WEEE) ikke avhendes riktig. Produkter som er merket med en søppeldunk med kryss over, er elektrisk og elektronisk utstyr. Søppeldunken med kryss over symboliserer at avfall av elektrisk og elektronisk utstyr ikke må kastes i det usorterte husholdningsavfallet, men behandles som spesialavfall.

Produsert i Kina

Produsent:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert fotokopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentingssystem uten skriftlig tillatelse fra Schou Company A/S.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

# VERKSTADSLADDARE

## Introduktion

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya verkstadsladdare rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning och de medföljande säkerhetsföreskrifterna innan du börjar använda den.

Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

## Tekniska data

Spänning/frekvens:	230 V ~ 50 Hz
Laddningsspänning:	12/24 V
Laddningsström:	23/22 A
Boost-/startström	39/42 A
Startström:	300 A

Med överbelastningssäkring och digital amperemeter

Lämplig för batterier i bilar, skåpbilar, lastbilar och båtar med en kapacitet på 40-450 Ah

## Särskilda säkerhetsföreskrifter

Läs alltid fordonets bruksanvisning innan du laddar fordonets batteri eller ger starthjälp!

Följ alltid batteritillverkarens anvisningar vid laddning av bil- eller båtbatterier och liknande.

Läs batteriets specifikationer före uppladdning. Kontrollera batteriets poler, så att du vet vad som är plus och minus. Om batteriet sitter i fordonet ska du ta reda på om chassit är minus (vanligt) eller plus (sällan).

Verkstadsladdaren får ENDAST användas för uppladdning av blysyrbatterier! Om du försöker ladda andra batterityper kan de explodera och ge upphov till skada på person eller material.

Vid laddning av ett blysyrbatteri frigörs vätgas som både är brännbar och explosiv. Sörj alltid för att det finns tillräcklig ventilation under laddningen.



Det är förbjudet att röka och tända eld under laddning av batteriet. Undvik eld och gnistor i närheten av batterier.

Undvik att kortsluta batterikablarna. Den röda klämman ska anslutas på batteriets pluspol och den svarta klämman ska anslutas på batteriets minuspol.

Stå med sidan till och med ansiktet på gott avstånd från batteriet när du sätter klämmorna på batteriet.

Verkstadsladdarens kontakter och klämmor kan skapa gnistor när den används och därför får den aldrig användas i närheten av brännbara vätskor och gaser m.m.

Verkstadsladdaren får inte utsättas för vatten, fukt eller stänk.

Verkstadsladdaren får inte användas utomhus när det regnar.

Verkstadsladdaren ska stå på en jämn yta och stå upp när den används. Ställ aldrig in verkstadsladdaren i en bil eller nära bilens motorrum.

Placera alltid verkstadsladdaren så långt bort från batteriet som kablarna tillåter.

Täck aldrig över verkstadsladdaren.

Klämmorna får aldrig komma i kontakt med varandra eller monteras på samma elektriskt ledande föremål eftersom det då uppstår kortslutning.

Se till att kablarna inte kommer i kläm mot rörliga delar i motorrummet, exempelvis drivremmar, kedjor och fläktar.

Dra ut kontakten ur eluttaget innan du kopplar in eller kopplar bort kablarna.

Försök aldrig ladda ett fruset, trasigt eller defekt batteri.

Försök aldrig ladda batterier som inte är laddningsbara. Ladda aldrig batterier vars kapacitet (i Ah) är mindre än verkstadsladdarens minimikapacitet.

Använd skyddsglasögon och skyddshandskar vid laddning av batterier.

Batterivätska innehåller svavelsyra. Var därför försiktig när du laddar batterier med verkstadsladdaren.

Gnid inte ögonen med fingrarna om du har tagit i ett batteri! Även små partiklar från avlagringar på batteriet kan vara frätande och i värsta fall orsaka ögonskador.

Om du får batterivätska på huden, tvätta omedelbart det utsatta området med mycket vatten, tvätta med tvål och skölj rent.

Om du får batterivätska i ögonen ska du omgående skölja ögonen med rinnande vatten i minst 10 minuter och därefter uppsöka läkare.

DK

NO

SE

FI

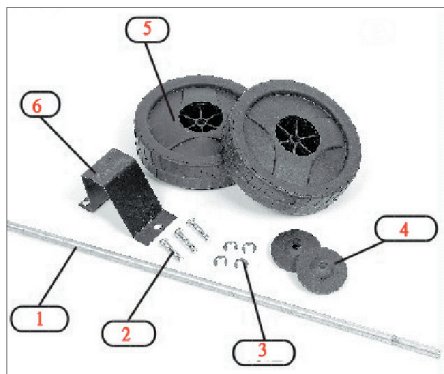
GB

DE

PL

ET

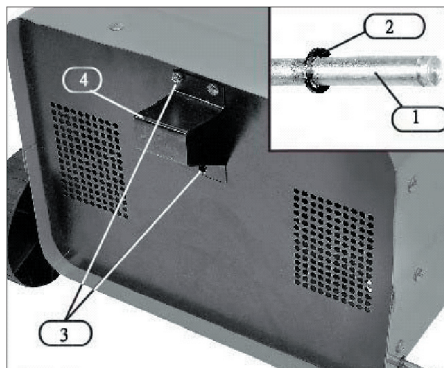
## Montering



Packa upp de medföljande monteringsdelarna.

Lägg försiktig ned verkstadsaddaren. Placera foten (6) så att hålen i den befinner sig mitt för hålen i botten av verkstadsaddaren.

Spänn fast foten med de 3 skruvarna (2).



Sätt ett clips (3) på axeln (1) med en tång och se till att det går i ingrepp i skåran på axeln. Sätt på ett hjul (5) och fäst det med ännu ett clips.

Skjut axeln genom hålet i stommen och sätt på ett clips så att axeln inte kan dras ut igen. Sätt det andra hjulet och det sista clipset på axeln. Sätt hjulkapslarna (4) på hjulen.

Res upp verkstadsaddaren så att den står på hjulen och foten.

## Verkstadsaddarens delar

1. Handtag
2. Digital amperemeter
3. Säkring
4. Uttag till 12 och 24 V (pluspol)
5. Kontrollpanel
6. Hjul
7. Fot
8. MIN/MAX (snabb/normal uppladdning)
9. 1/2 (batterikapacitet)
10. CHARGE/START (funktionsväljare)
11. ON/OFF (PÅ/AV)





## Inställningar

Minus kabeln är fastmonterad på verkstadsladdaren.

Anslut pluskabeln till 12 V-uttaget för att få en ladd- eller startspänning på 12 V.

Anslut pluskabeln till 24 V-uttaget för att få en ladd- eller startspänning på 24 V.

Tryck dessutom på knapparna på verkstadsladdarens kontrollpanel för att välja mellan följande inställningar:

Inställning	Funktion
MAX	Snabb uppladdning
MIN	Normal uppladdning
1	Batteri från 40-300 Ah
2	Batteri från 100-450 Ah
CHARGE	Uppladdning
START	Starthjälp

Vid 24 V-uttag	Utgång
CHARGE+2+MAX	24 V 35 A
CHARGE+1+MAX	24 V 29 A
CHARGE+2+MIN	24 V 22 A
CHARGE+1+MIN	24 V 16 A
START	15 V 150 A

Vid 12 V-uttag	Utgång
CHARGE+2+MAX	12 V 33 A
CHARGE+1+MAX	12 V 28 A
CHARGE+2+MIN	12 V 21 A
CHARGE+1+MIN	12 V 15 A
START	7,5 V 140 A

## OBS!

Verkstadsladdaren får användas som starthjälp max. 5 gånger i rad. Man måste försöka att starta bilen i 3 sekunder följt av en paus på 2 minuter innan nästa startförsök görs!

## OBS!

Om MAX har valts ska uppladdningen övervakas, och knappen ska ställas på MIN senast efter 1 timme.

## OBS!

Använd inte snabb uppladdning för gamla batterier, eftersom de kan ta skada.

## Uppladdning av batteri

Ta av locket till battericellerna och kontrollera att de täcks av batterivätskan. Fyll på destillerat vatten om de inte gör det.

Om batteriet är ett stängt batteri ska du följa tillverkarens anvisningar för uppladdning.

Anslut kablarna till 12 V- eller 24 V-uttagen på verkstadsaddaren, beroende på vilket batteri du ska ladda.

Sätt funktionsväljaren (10) i läget CHARGE. Gör de övriga inställningarna såsom beskrivet ovan.

Sätt den röda klämman från verkstadsaddaren på batteriets pluspol.

Om batteriet sitter i bilen ska motorn vara avstängd. Sätt den svarta klämman från verkstadsaddaren på ett stycke blottlagd metall i motorrummet, en bit bort från batteriet. Den svarta klämman får inte sättas på förgasaren, bränsleledningen eller lacerade delar.

Om batteriet har tagits ut ur bilen ska du sätta den svarta klämman från verkstadsaddaren på batteriets minuspol.

Sätt i kontakten i eluttaget.

Starta verkstadsaddaren med strömbrytaren (11).

Under uppladdning visar amperemetern (2) hur mycket ström som laddas in i batteriet.

När uppladdningen är klar visas "FUL" på displayen. Stäng av verkstadsaddaren med strömbrytaren och dra ut kontakten ur eluttaget.

Koppla sedan bort den svarta klämman från chassit/minuspolen och slutligen den röda klämman från batteriets pluspol.

Avbryt uppladdningen om batterivätskans temperatur överskrider 45 °C.

## Starthjälp

Anslut pluskabeln till 12 V- eller 24 V-uttaget på verkstadsaddaren, beroende på vilket batteri som sitter i fordonet som du vill starta.

Om det är mycket kallt eller om batteriet har en mycket hög kapacitet ska du ladda det i 15 minuter innan du ger starthjälp.

Sätt funktionsväljaren i läget START.

Sätt den röda klämman från verkstadsaddaren på batteriets pluspol.

Sätt den svarta klämman från verkstadsaddaren på batteriets minuspol.

Sätt i kontakten i eluttaget.

Starta verkstadsaddaren med strömbrytaren.

Verkstadsaddaren överför startström till motorn. Försök att starta motorn på vanligt sätt.

När motorn har startat ska du stänga av verkstadsaddaren med strömbrytaren och dra ut kontakten ur uttaget.

Ta därefter bort kablarna först från verkstadsaddaren och därefter från batteriet i omvänd ordningsföljd.

Om bilen inte startar inom loppet av 3 sekunder ska du sätta funktionsväljaren i läget CHARGE och ladda batteriet i 2 minuter innan du försöker igen.

## Överhettningsskydd

Om verkstadsladdaren överhettas stänger en inbyggd säkring av laddaren. Säkringen nollställs när verkstadsladdaren har svalnat tillräckligt.

## Överbelastningssäkring

Säkringen på verkstadsladdaren (3) kan gå vid överbelastning eller kortslutning. Åtgärda orsaken till problemet och byt säkringen mot en ny av samma sort.

## Rengöring och underhåll

Rengör verkstadsladdaren genom att torka av alla ytor med en fuktig trasa. Smörj alla rörliga delar regelbundet med smörjolja och kontrollera att det inte har bildats rost.

Använd inte frätande eller slipande rengöringsmedel, eftersom de kan skada verkstadsladdarens plastdelar.

## Servicecenter

**OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren.**

Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Returvaror
- Garantivaror
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

## Miljöinformation



Elektriska och elektroniska produkter (EEE) innehåller material, komponenter och ämnen som  kan vara farliga och skadliga för människors hälsa och för miljön om avfallet av elektriska och elektroniska produkter (WEEE) inte bortskaffas korrekt. Produkter som är markerade med en "överkryssad sophink" är elektriska och elektroniska produkter. Den överkryssade sophinken symboliserar att avfall av elektriska och elektroniska produkter inte får bortskaffas tillsammans med osorterat hushållsavfall, utan de ska samlas in separat.

Tillverkad i Folkrepubliken Kina (PRC)

Tillverkare:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte på några villkor, varken i sin helhet eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, t.ex. genom fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från Schou Company A/S.

# KORJAAMOLATURI

## Johdanto

Saat korjaamolaturista suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen ja turvallisuusohjeet läpi ennen korjaamolaturin käyttöönottoa.

Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi laturin toiminnot.

## Tekniset tiedot

Jännite/taajuus:	230 V ~ 50 Hz
Latausjännite:	12/24 V
Latausvirta:	23/22 A
Käynnistysvirta:	39/42 A
Käynnistysapua:	300 A

Sisältää ylikuormitussuojan ja digitaalisen ampeerimittarin

Suunniteltu henkilöautoissa, pakettiautoissa, kuorma-autoissa ja veneissä käytettyjen 40–450 Ah:n akkujen lataukseen

## Turvallisuusohjeet

Tarkista aina tiedot kulkuneuvon ohjekirjasta ennen kuin lataat kulkuneuvon akun tai annat käynnistysapua.

Noudata aina akunvalmistajan ohjeita lataatessasi auton, veneen tms. akkuja.

Tarkista akun tekniset tiedot ennen latauksen aloittamista. Tarkista akun plus- ja miinusnapojen sijainti. Jos akku on asennettuna kulkuneuvoon, tarkista, onko alustan varaus miinusmerkkinen (kuten tavallista) vai plusmerkkinen (harvoin).

Korjaamolaturia saa käyttää VAIN lyijyhappoakkujen lataamiseen! Jos yrität ladata muita akkutyyppisiä, ne voivat räjähtää ja aiheuttaa esine- ja henkilövahinkoja.

Lyijyhappoakun lataamisen yhteydessä voi syntyä kaasumuodossa olevaa vetyä, joka syttyy ja räjähtää helposti. Huolehdi aina hyvästä ilmanvaihdosta latauksen aikana.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

Tupakointi ja avotulen käsittely on kielletty laturia käytettäessä. Vältä liekkejä tai kipinöitä akkujen läheisyydessä.

Älä liitä akkukaapeleita väärin. Punainen liitin tulee akun plusnapaan ja musta liitin akun miinusnapaan.

Asetu kylki edellä ja kasvot riittävällä etäisyydellä akusta, kun kiinnität liittimet akkuun.

Korjaamolaturin kontaktipinnat ja liittimet voivat synnyttää kipinöitä käytön aikana. Siksi laturia ei koskaan saa käyttää palavien nesteiden, kaasujen tms. läheisyydessä.

Korjaamolaturi on suojattava vedeltä, kosteudelta ja roiskeilta.

Korjaamolaturia ei saa käyttää ulkona sadesäässä.

Laturin tulee olla tasaisella alustalla ja pystysuorassa käytön aikana. Älä koskaan käytä laturia auton sisällä tai auton moottorin välittömässä läheisyydessä.

Sijoita aina korjaamolaturi niin kauas akusta kuin johto sallii.

Älä koskaan peitä korjaamolaturia.

Latausliittimet eivät saa koskaan joutua kosketukseen toistensa kanssa, eikä niitä saa kiinnittää samaan sähköä johtavaan esineeseen siten, että syntyy oikosulku.

Varo, etteivät johdot joudu puristuksiin käyttöhihnaan, ketjuihin, tuulettimiin tai muihin moottorin liikkuviin osiin.

Irrota pistoke pistorasiasta, ennen kuin kytket tai irrotat kaapelit.

Älä koskaan yritä ladata jäätynyttä, tuhoutunutta tai viallista akkua.

Älä koskaan yritä ladata akkua, joka ei ole ladattava. Älä koskaan lataa akkua, jonka kapasiteetti (Ah) on pienempi kuin akkularurin vähimmäiskapasiteetti.

Käytä akkuja ladattaessa suojalaseja ja -käsineitä.

Akkunesteessä on rikkihappoa. Ole sen vuoksi varovainen, kun lataat akkuja akkularurilla.

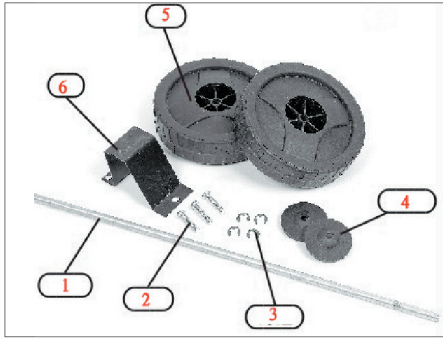
Älä hiero sormilla silmiäsi, jos olet koskenut akkuun! Pienetkin akun kerrostumista peräisin olevat hiukkaset voivat olla syövyttäviä ja aiheuttaa pahimmassa tapauksessa silmävamman.

Jos akkunestettä joutuu iholle, huuhtelee altistunut kohta välittömästi runsaalla vedellä, pese saippualla ja huuhtelee puhtaaksi.

Jos akkunestettä joutuu silmään, huuhtelee silmää välittömästi juoksevilla vedellä vähintään 10 minuuttia ja hakeudu lääkäriin.



## Kokoaminen

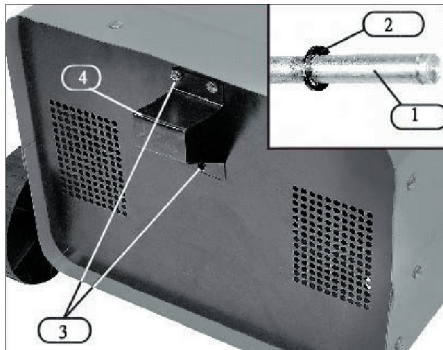


Ota asennettavat osat esiin pakkauksesta.

Aseta korjaamolaturi varovasti vaaka-asentoon alustalle.

Asenna tukijalka (6) siten, että siinä olevat reiät ovat kohdakkain korjaamolaturin pohjassa olevien reikien kanssa.

Kiinnitä tukijalka kolmella ruuvilla (2).



Aseta kiinnike (3) akseliin (1) pihdeillä ja tarkista, että kiinnike lukittuu akselissa olevaan uraan. Aseta pyörä (5) akseliin ja kiinnitä se toisella kiinnikkeellä.

Työnnä akseli rungossa olevien reikien läpi ja aseta akselin toiseen päähän kiinnike, joka lukitsee sen paikalleen. Aseta toinen pyörä paikalleen ja asenna viimeinen kiinnike akseliin. Aseta pyöränkapselit (4) pyöriin.

Nosta korjaamolaturi pystysuoraan niin, että se seisoo pyörien ja tukijalan varassa.

## Korjaamolaturin osat

1. Kahva
2. Digitaalinen ampeerimittari
3. Sulake
4. 12 ja 24 V:n ottojännite (plusnapa)
5. Käyttöpaneeli
6. Pyörät
7. Tukijalka
8. MIN/MAX (pika-/normaalilataus)
9. 1/2 (akun kapasiteetti)
10. CHARGE/START (toimintovalitsin)
11. ON/OFF (virtakytkin)



DK

NO

SE

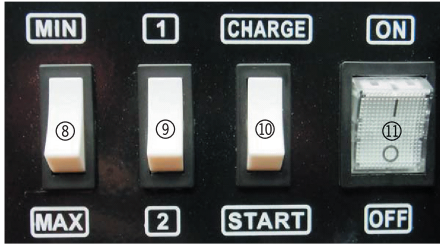
FI

GB

DE

PL

ET



## Säätöasetukset

Miinuskaapeli on kiinteä osa korjaamolaturia.

Kytke pluskaapeli 12 V:n ottojännitteeseen, kun haluttu lataus- tai käynnistysapujännite on 12 V.

Kytke pluskaapeli 24 V:n ottojännitteeseen, kun haluttu lataus- tai käynnistysapujännite on 24 V.

Tee seuraavat säätöasetukset painamalla korjaamolaturin käyttöpaneelissa olevia painikkeita:

Asetus	Toiminto
MAX	Pikalataus
MIN	Normaalilataus
1	40–300 Ah:n akut
2	100-450 Ah:n akut
CHARGE	Lataaminen
START	Käynnistysapu

24 V:n ottojännite	Lähtö
CHARGE+2+MAX	24 V 35 A
CHARGE+1+MAX	24 V 29 A
CHARGE+2+MIN	24 V 22 A
CHARGE+1+MIN	24 V 16 A
START	15 V 150 A

12 V:n ottojännite	Lähtö
CHARGE+2+MAX	12 V 33 A
CHARGE+1+MAX	12 V 28 A
CHARGE+2+MIN	12 V 21 A
CHARGE+1+MIN	12 V 15 A
START	7,5 V 140 A

### Huomaa!

Korjaamolaturia voi käyttää käynnistysapuna enintään 5 kertaa peräkkäin. Auton voi yrittää käynnistää kolmen sekunnin ajan, minkä jälkeen on pidettävä kahden minuutin tauko ennen seuraavaa käynnistysyritystä.

### Huomaa!

Jos MAX-säätö on asetettuna, latausta on valvottava ja painike on asetettava MIN-asettoon viimeistään tunnin kuluttua.

### Huomaa!

Älä lataa vanhoja akkuja pikalatauksella, koska ne voivat vahingoittua.

## Akun lataus

Poista akun kennojen suojus ja tarkista, että ne ovat akkunesteen peitossa. Lisää tarvittaessa tislattua vettä, kunnes ne peittyvät.

Jos akku on suljettu, noudata valmistajan ohjeita sen latauksessa.

Kytke kaapelit 12 V:n tai 24 V:n ottojännitteeseen korjaamolaturissa sen mukaan, millaista akkua lataat.

Aseta toimintovalitsin (10) CHARGE-asentoon. Tee muut säätöasetukset edellä kuvatulla tavalla.

Kytke korjaamolaturin punainen liitin akun plusnapaan.

Jos akku on asennettuna autossa, sammuta ensin moottori. Kytke korjaamolaturin musta liitin moottoritilassa olevaan paljaaseen metalliosaan akun lähellä. Mustaa liitintä ei saa kiinnittää kaasuttimeen, polttoainelinjaan tai maalattuihin metalliosiin.

Jos akku on irrotettu autosta, aseta korjaamolaturin musta liitin akun miinusnapaan.

Työnnä pistoke pistorasiaan.

Käynnistä korjaamolaturi virtapainikkeesta (11).

Latauksen aikana ampeerimittari (2) osoittaa, paljonko virtaa akkuun syöttyy.

Kun lataus on valmis, näyttöön tulee FUL-teksti. Sammuta korjaamolaturi virtapainikkeesta ja irrota pistoke pistorasiasta.

Irrota sen jälkeen ensin musta liitin alustasta ja sen jälkeen punainen liitin akun plusnavasta.

Keskeytä lataus, jos akkunesteen lämpötila on suurempi kuin 45 °C.

## Käynnistysapu

Kytke pluskaapeli 12 V:n tai 24 V:n ottojännitteeseen korjaamolaturissa sen mukaan, millainen akku käynnistettävässä kulkuneuvossa on.

Jos olosuhteet ovat hyvin kylmät tai jos akun kapasiteetti on hyvin suuri, lataa akkua 15 minuuttia ennen käynnistysapua.

Aseta toimintovalitsin START-asentoon.

Kytke korjaamolaturin punainen liitin akun plusnapaan.

Kytke korjaamolaturin musta liitin akun miinusnapaan.

Työnnä pistoke pistorasiaan.

Käynnistä laturi virtapainikkeesta.

Korjaamolaturi johtaa moottoriin käynnistysvirtaa. Yritä käynnistää moottori tavalliseen tapaan.

Kun moottori on käynnissä, sammuta ensin laturi painamalla virtakytkintä ja irrota pistoke pistorasiasta.

Irrota sitten kaapelit ensin korjaamolaturista ja sitten akusta päinvastaisessa järjestyksessä kuin asensit ne.

Jos auto ei käynnisty kolmen sekunnin kuluessa, aseta toimintovalitsin CHARGE-asentoon ja lataa akkua kaksi minuuttia ennen uutta käynnistysyritystä.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

## Ylikuumenemissuoja

Jos korjaamolaturi ylikuumentuu, sisäinen sulake laukeaa ja sammuttaa laturin. Sulake nollautuu, kun korjaamolaturi on jäähtynyt riittävästi.

## Ylikuormitussuoja

Korjaamolaturin sulake (3) voi palaa, jos syntyy ylikuormitusta tai oikosulku. Korjaa ongelman syy ja vaihda sulake uuteen samanlaiseen.

## Puhdistaminen ja kunnossapito

Korjaamolaturi voidaan puhdistaa pyyhkimällä kaikki pinnat kostealla rievulla. Voitele kaikki liikkuvat osat voiteluöljyllä säännöllisin väliajoin ja tarkista, onko laturissa ruostevaurioita.

Älä käytä syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita, sillä ne voivat vahingoittaa laturin muoviosia.

## Huoltokeskus

**Huomaa: Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.**

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käyttöohjeen etusivulta ja tuotteen tyyppikilvestä.

Kun asia koskee:

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Tiedot vaarallisuudesta ympäristölle



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet (EEE) sisältävät materiaaleja, komponentteja ja aineita,

■ jotka voivat olla vaaraksi ympäristölle ja ihmisen terveydelle, jos sähkö- ja elektroniikkaromua (WEEE) ei hävitetä asianmukaisesti. Sähkö- ja elektroniikkalaitteet on merkitty jättesäiliöllä, jonka yli on vedetty risti. Merkki ilmaisee, ettei sähkö- ja elektroniikkaromua saa hävittää lajittelemattoman kotitalousjätteen mukana vaan se on kerättävä erikseen.

Valmistettu Kiinassa

Valmistaja:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman Schou Company A/S:n kirjallista lupaa.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

# WORKSHOP CHARGER

## Introduction

To get the most out of your new workshop charger, please read through these instructions and the enclosed safety instructions before use.

Please also save the instructions in case you need to refer to them at a later date.

## Technical data

Voltage/frequency:	230 V ~ 50 Hz
Charging voltage:	12/24 V
Charging current:	23/22 A
Boost/jump start current:	39/42 A
Jump start current:	300 A

With overload protection and digital ampere meter

Suitable for batteries in cars, trucks, lorries and boats with a capacity of 40-450 Ah

## Special safety instructions

Always read the vehicle's manual before recharging its battery or giving it a jump start!

Always follow the battery manufacturer's instructions when charging car, boat or similar batteries.

Check the battery's specifications before charging. Check the battery terminals so that you know which is positive and which is negative. If the battery is in the vehicle, find out if the chassis is negative (usually) or positive (rarely).

The workshop charger must **ONLY** be used for charging lead acid batteries. If you try charging other battery types, they may explode and cause material damage or personal injury.

Charging lead acid batteries will generate hydrogen in gas form, which is both combustible and explosive. Always make sure there is plenty of ventilation when charging a battery.

GB

Smoking and the use of naked flames while charging batteries are strictly forbidden. Avoid flames or sparks in the vicinity of batteries.

Avoid incorrectly connecting battery cables. The red clamp must be placed on the battery's positive terminal and the black clamp on the battery's negative terminal.

Stand to the side of the battery and with your face a good distance from it when placing the clamps on the battery.

The workshop charger's contacts and clamps can cause sparks to form during use, and so it must not be used in the proximity of combustible liquids, gases, etc.

Do not expose the workshop charger to water, damp or splashes.

The workshop charger must not be used outdoors in the rain.

The workshop charger must be placed on a flat surface and stand upright during use. Never place the workshop charger inside a vehicle or close to the vehicle's engine compartment.

Always place the workshop charger as far from the battery as the cord will allow.

Never cover the workshop charger.

The charging clamps must never come into contact with each other or be fitted to the same conductive object, as this may cause a short-circuit.

Make sure that the leads do not get caught between moving parts in the engine compartment, such as drive belts, chains or ventilators.

Disconnect the charger from the mains before connecting or disconnecting the cables.

Never attempt to charge a frozen, broken or defective battery.

Never attempt to charge a battery that is not rechargeable. Never recharge batteries if the capacity (in Ah) is less than the minimum capacity of the workshop charger.

Use safety glasses and safety gloves when charging batteries.

Battery fluid contains sulphuric acid. Be careful when charging batteries with the workshop charger.

Do not rub your eyes with your fingers if you have been touching a battery! Even small particles of deposits from the battery can be acidic and, in the worst case, may cause eye damage.

If you get battery fluid on your skin, you must rinse it immediately with plenty of water, wash with soap and rinse clean.

If you get battery fluid in your eyes, rinse them immediately with running water for at least 10 minutes and seek medical assistance.

DK

NO

SE

FI

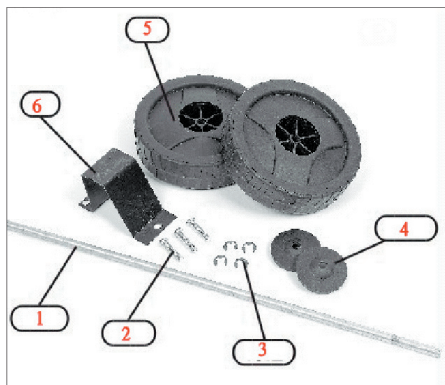
GB

DE

PL

ET

## Assembly

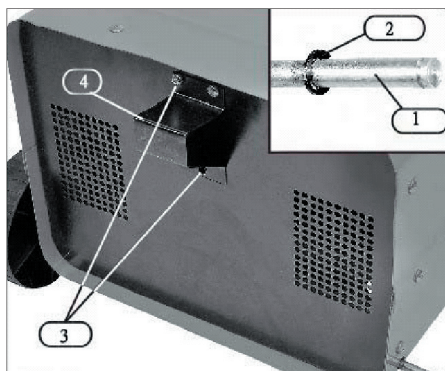


Unpack the assembly parts supplied.

Carefully lay the workshop charger down.

Position the base (6) so that the holes in it are lined up with the holes in the base of the workshop charger.

Attach the base securely using the 3 screws (2).



Attach a clip (3) to the axle (1) using pliers and make sure that it engages in the groove on the axle. Attach a wheel (5) and secure it using another clip.

Push the axle through the hole in the casing and attach a clip so that the axle cannot be pulled out again. Place the other wheel and the last clip on the axle. Place the wheel caps (4) on the wheels.

Lift the workshop charger up so that it is standing on the wheels and base.

## Main components

1. Handle
2. Digital amperemeter
3. Fuse
4. Socket for 12 and 24 V (positive terminal)
5. Control panel
6. Wheels
7. Base
8. MIN/MAX (rapid/normal charging)
9. 1/2 (battery capacity)
10. CHARGE/START (function selector)
11. ON/OFF



# RAWLINK™





## Settings

The negative cable is secured to the workshop charger.

Connect the positive cable to the 12 V socket to get a charging or jump start current of 12 V.

Connect the positive cable to the 24 V socket to get a charging or jump start current of 24 V.

Then press the buttons on the operating panel to choose between the following settings:

Setting	Function
MAX	Rapid charging
MIN	Normal charging
1	Battery from 40-300 Ah
2	Battery from 100-450 Ah
CHARGE	Charging
START	Jump start

For 24 V socket	Output
CHARGE+2+MAX	24 V 35 A
CHARGE+1+MAX	24 V 29 A
CHARGE+2+MIN	24 V 22 A
CHARGE+1+MIN	24 V 16 A
START	15 V 150 A

For 12 V socket	Output
CHARGE+2+MAX	12 V 33 A
CHARGE+1+MAX	12 V 28 A
CHARGE+2+MIN	12 V 21 A
CHARGE+1+MIN	12 V 15 A
START	7.5 V 140 A

### Note!

The workshop charger must not be used for more than 5 jump starts in a row. You must try to start the vehicle for 3 seconds followed by a pause of 2 minutes before trying again.

### Note!

If MAX is chosen, the charging process must be monitored and the button set to MIN within 1 hour.

### Note!

Do not use rapid charging for old batteries, as they may be damaged.

## Charging the battery

Open the battery's cells and check that they are covered with battery fluid. Fill with distilled water, if they are not.

If the battery is a sealed battery, follow the manufacturer's instructions concerning charging.

Connect the cables to the 12 V or 24 V sockets on the workshop charger, depending on the battery you wish to charge.

Set the function selector (10) to the CHARGE position. Make the other settings as described above.

Place the red clamp from the workshop charger on the battery's positive terminal.

If the battery is in the vehicle, the engine must be turned off. Place the black clamp from the workshop charger on a piece of exposed metal in the engine compartment a distance from the battery. It must not be attached to the carburettor, the fuel line or any painted metal parts.

If the battery has been removed from the vehicle, place the black clamp on the battery's negative terminal.

Plug in.

Turn the workshop charger on using the on/off button (11).

During charging, the ampere meter (2) will show how much current is being supplied to the battery.

Once the process is complete, "FUL" will appear on the display. Switch the charger off using the on/off button and unplug it.

Then disconnect the black clamp from the chassis and then the red clamp from the battery's positive terminal.

Stop charging if the battery fluid temperature exceeds 45 °C.

## Jump start

Connect the positive cable to the 12 V or 24 V socket on the workshop charger, depending on the battery in the vehicle you wish to charge.

If it is very cold, or the battery has a very high capacity, charge it for up to 15 minutes before using it to jump start the vehicle.

Set the function selector to the START position.

Place the red clamp from the workshop charger on the battery's positive terminal.

Place the black clamp from the workshop charger on the battery's negative terminal.

Plug in.

Turn the charger on using the on/off button.

The charger sends a jump start current to the engine. Try to start the engine in the normal way.

Once the engine has started, first switch off the workshop charger using the on/off button and then unplug it.

Then disconnect the cables from the workshop charger first and then from the battery in the reverse order.

If the vehicle has not started within 3 seconds, place the function selector in the CHARGE position and allow the battery to charge for 2 minutes before you retry.

## Overheat protection

If the workshop charger overheats, a built-in fuse will turn the charger off. This will reset once the charger has cooled down sufficiently.

## Overload protection

The workshop charger's fuse (3) may trip in the event of an overload or short-circuit. Remove the cause of the problem and replace the fuse with a new one of the same type.

## Cleaning and maintenance

The workshop charger can be cleaned by wiping all the surfaces with a damp cloth. Lubricate all moving parts with lubricant at regular intervals and check for rust.

Never use corrosive or abrasive cleaning agents, as they may attack the plastic parts of the workshop charger.

## Service centre

**Note: Please quote the product model number in connection with all inquiries.**

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

For:

- Complaints
- Replacement parts
- Returns
- Guarantee issues
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

## Environmental information



Electrical and electronic equipment (EEE) contains materials, components and substances that may be hazardous and harmful to human health and the environment if waste electrical and electronic equipment (WEEE) is not disposed of correctly. Products marked with a crossed-out wheeled bin are electrical and electronic equipment. The crossed-out wheeled bin indicates that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with unsorted household waste, but must be collected separately.

Manufactured in P.R.C.

Manufacturer:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

All rights reserved. The content of this manual may not be reproduced, either in full or in part, in any way by electronic or mechanical means, e.g. photocopying or publication, translated or saved in an information storage and retrieval system without written permission from Schou Company A/S.

GB

# WERKSTATTLADEGERÄT

## Einleitung

Damit Sie an Ihrem neuen Werkstattladegerät möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen.

Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Werkstattladegeräts später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

## Technische Daten

Spannung/Frequenz:	230 V ~ 50 Hz
Ladespannung:	12/24 V
Ladestrom:	23/22 A
Boost-/Startstrom:	39/42 A
Startstrom:	300 A

Mit Überlastungsschutz und digitalem Amperemeter

Optimal für Batterien in PKW, Lieferwagen, Lastwagen und Booten mit einer Kapazität von 40-450 Ah

## Besondere Sicherheitshinweise

Lesen Sie stets zuerst die Betriebsanleitung des Fahrzeugs durch, bevor Sie die Batterie des Fahrzeugs aufladen oder Starthilfe geben!

Befolgen Sie beim Aufladen von Auto- oder Bootsbatterien und dergleichen stets die Anweisungen des Batterieherstellers.

Lesen Sie die technischen Daten der Batterie vor dem Aufladen ab. Überprüfen Sie die Pole der Batterie, damit Sie wissen wo sich Plus- und Minuspol befinden. Wenn Sie die Batterie im Fahrzeug befindet, müssen Sie herausfinden, ob der Rahmen Minus (normalerweise) oder Plus (selten) ist.

Das Werkstattladegerät darf NUR zum Aufladen von Blei-Säure-Batterien verwendet werden! Wenn Sie versuchen, andere Batterietypen aufzuladen, können diese explodieren und Sach- und Personenschäden verursachen.

Das Aufladen einer Blei-Säure-Batterie erzeugt Hydrogen in Gasform, das sowohl brennbar als auch explosiv ist. Sorgen Sie während des Aufladens stets für eine gute Belüftung.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

Rauchen und der Umgang mit offenem Feuer sind während des Aufladens von Batterien verboten. Vermeiden Sie Flammen oder Funken in der Nähe der Batterien.

Vermeiden Sie ein verkehrtes Anschließen der Batteriekabel. Die rote Klemme muss an den Pluspol der Batterie und die schwarze Klemme an den Minuspol der Batterie angeschlossen werden.

Stehen Sie beim Anbringen der Klemmen an der Batterie mit genügend Abstand seitlich von der Batterie.

Die Kontakte und Klemmen des Werkstattladegeräts können während des Gebrauchs Funken erzeugen. Daher darf das Werkstattladegerät niemals in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen usw. benutzt werden.

Das Werkstattladegerät darf nicht Wasser, Feuchtigkeit oder Spritzern ausgesetzt werden.

Das Werkstattladegerät darf niemals im Freien bei Regenwetter benutzt werden.

Das Werkstattladegerät muss während des Gebrauchs auf einer ebenen Oberfläche aufrecht stehen. Stellen Sie das Werkstattladegerät niemals in ein Auto oder in die Nähe des Motorraums eines Autos.

Bringen Sie das Werkstattladegerät stets so weit weg von der Batterie an, wie es das Kabel zulässt.

Decken Sie das Werkstattladegerät niemals zu.

Die Ladeklemmen dürfen niemals mit einander in Kontakt kommen oder am gleichen leitenden Gegenstand montiert werden, da sonst ein Kurzschluss entsteht.

Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht zwischen beweglichen Teilen im Motorraum (Keilriemen, Ketten, Lüfter) eingeklemmt werden.

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie die Kabel anschließen oder abnehmen.

Versuchen Sie niemals, eine gefrorene, beschädigte oder defekte Batterie aufzuladen.

Versuchen Sie niemals, Batterien aufzuladen, die nicht wiederaufladbar sind. Laden Sie niemals Batterien auf, deren Kapazität (in Ah) geringer als die Mindestkapazität des Werkstattladegeräts ist.

Tragen Sie beim Aufladen von Batterien eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.

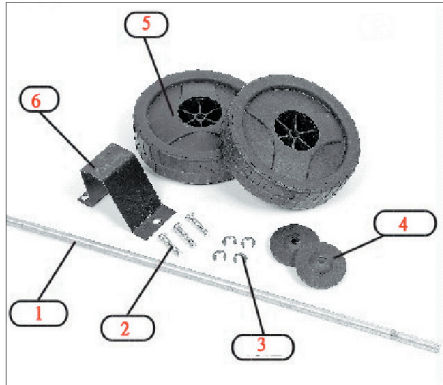
Batterieflüssigkeit enthält Schwefelsäure. Seien Sie daher beim Aufladen von Batterien mit dem Werkstattladegerät vorsichtig.

Reiben Sie sich nicht die Augen mit den Fingern, wenn Sie eine Batterie berührt haben! Selbst kleine Partikel der Batterieablagerungen können ätzend sein und im schlimmsten Fall zu Augenschäden führen.

Wenn Sie Batterieflüssigkeit auf die Haut bekommen, müssen Sie die betroffene Stelle sofort mit reichlich Wasser abspülen, mit Seife waschen und sauber spülen.

Falls Sie Batterieflüssigkeit ins Auge bekommen, müssen Sie es sofort mindestens 10 Minuten lang mit fließendem Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen.

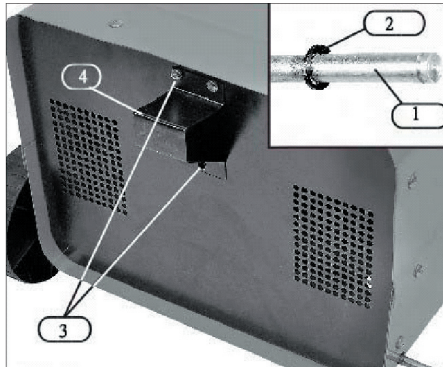
## Zusammenbau



Packen Sie die mitgelieferten Montageteile aus. Legen Sie das Werkstattladegerät vorsichtig ab.

Stellen Sie den Fuß (6) so auf, dass sich die Löcher darin auf den Löchern am Boden des Werkstattladegeräts befinden.

Ziehen Sie den Fuß mit den 3 Schrauben (2) fest.



Setzen Sie einen Clip (3) mit einer Zange auf die Welle (1) und sorgen Sie dafür, dass er in der Rille an der Welle einrastet. Setzen Sie ein Rad (5) ein und befestigen Sie es mit einem weiteren Clip (4).

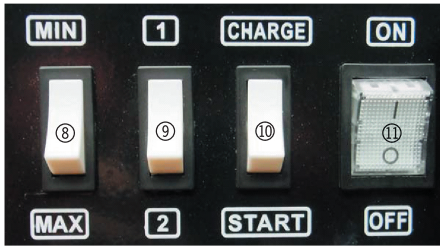
Schieben Sie die Welle durch das Loch im Rahmen und befestigen Sie einen Clip, damit die Welle nicht wieder herausgezogen werden kann. Bringen Sie das andere Rad und den letzten Clip an der Welle an. Bringen Sie die Radkappen (4) an den Rädern an.

Stellen Sie das Werkstattladegerät so auf, dass es auf den Rädern und dem Fuß steht.

## Teile des Werkstattladegeräts:

1. Griff
2. Digitales Amperemeter
3. Sicherung
4. Anschluss für 12 und 24 V (Pluspol)
5. Bedienblende
6. Rad
7. Fuß
8. MIN/MAX (schnelle/normale Aufladung)
9. 1/2 (Batteriekapazität)
10. CHARGE/START (Funktionswähler)
11. ON/OFF (ein/aus)





Am 12 V-Anschluss	Ausgang
CHARGE+2+MAX	12 V 33 A
CHARGE+1+MAX	12 V 28 A
CHARGE+2+MIN	12 V 21 A
CHARGE+1+MIN	12 V 15 A
START	7,5 V 140 A

## Einstellungen

Das Minuskabel ist am Werkstattladegerät fest montiert.

Schließen Sie das Pluskabel an den 12 V-Anschluss an, um eine Lade- oder Startspannung von 12 V zu erhalten.

Schließen Sie das Pluskabel an den 24 V-Anschluss an, um eine Lade- oder Startspannung von 24 V zu erhalten.

Drücken Sie außerdem die Tasten an der Bedienblende des Werkstattladegeräts, um aus den nachfolgenden Einstellungen auszuwählen:

Einstellung	Funktion
MAX	Schnelles Aufladen
MIN	Normales Aufladen
1	Batterie von 40-300 Ah
2	Batterie von 100-450 Ah
CHARGE	Aufladen
START	Starthilfe

### Achtung!

Das Werkstattladegerät darf maximal fünf Mal nacheinander als Starthilfe benutzt werden. Sie können versuchen, das Auto 3 Sekunden lang zu starten, gefolgt von einer Pause von 2 Minuten vor dem nächsten Startversuch!

### Achtung!

Falls MAX gewählt wurde, muss das Aufladen überwacht und die Taste spätestens nach 1 Stunde auf MIN gestellt werden.

### Achtung!

Verwenden Sie das schnelle Aufladen nicht für alte Batterien, da diese sonst Schaden nehmen können.

Am 24 V-Anschluss	Ausgang
CHARGE+2+MAX	24 V 35 A
CHARGE+1+MAX	24 V 29 A
CHARGE+2+MIN	24 V 22 A
CHARGE+1+MIN	24 V 16 A
START	15 V 150 A



## Aufladen der Batterie

Nehmen Sie die Abdeckung der Zellen der Batterie ab und vergewissern Sie sich, dass diese von Batterieflüssigkeit bedeckt sind. Füllen Sie destilliertes Wasser nach, wenn dies nicht der Fall ist.

Falls es sich bei der Batterie um eine geschlossene Batterie handelt, müssen Sie den Anweisungen des Herstellers vor dem Aufladen folgen.

Schließen Sie die Kabel an die 12 V- oder 24 V-Anschlüsse des Werkstattladegeräts an, je nachdem, welche Batterie Sie aufladen wollen.

Bringen Sie den Funktionswähler (10) in die Stellung CHARGE. Nehmen Sie die übrigen Einstellungen wie oben beschrieben vor.

Bringen Sie die rote Klemme des Werkstattladegeräts am Pluspol der Batterie an.

Wenn sich die Batterie im Auto befindet, muss der Motor ausgeschaltet sein.

Bringen Sie die schwarze Klemme des Werkstattladegeräts an einem Stück blankes Metall im Motorraum in einiger Entfernung zur Batterie an. Die schwarze Klemme darf nicht am Vergaser, an der Kraftstoffleitung oder lackierten Metallteilen angebracht werden.

Wenn die Batterie aus dem Auto genommen wurde, muss die schwarze Klemme des Werkstattladegeräts am Minuspol der Batterie angebracht werden.

Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

Schalten Sie das Werkstattladegerät am Ein/Aus-Schalter (11) an.

Während des Aufladens zeigt der Amperemeter (2) an, wie viel Strom der Batterie zugeführt wird.

Wenn das Aufladen beendet ist, wird im Display „FUL“ angezeigt. Schalten Sie das Werkstattladegerät am Ein-/Aus-Schalter aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Nehmen Sie danach die schwarze Klemme vom Rahmen und zuletzt die rote Klemme vom Pluspol der Batterie.

Brechen Sie das Aufladen ab, wenn die Temperatur der Batterieflüssigkeit 45° C übersteigt.

## Starthilfe

Schließen Sie das Pluskabel an den 12 V- oder 24 V-Anschluss des Werkstattladegeräts an, je nachdem, was für eine Batterie sich in dem Fahrzeug befindet, das Sie starten möchten.

Falls es sehr kalt ist, oder falls die Batterie eine sehr hohe Kapazität hat, müssen Sie sie 15 Minuten lang aufladen, bevor Sie Starthilfe geben.

Bringen Sie den Funktionswähler in die START-Stellung.

Bringen Sie die rote Klemme des Werkstattladegeräts am Pluspol der Batterie an.

Bringen Sie die schwarze Klemme des Werkstattladegeräts am Minuspol der Batterie an.

Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

Schalten Sie das Werkstattladegerät am Ein/Aus-Schalter ein.

Das Werkstattladegerät gibt Startstrom an den Motor ab. Versuchen Sie, den Motor normal zu starten.

Wenn der Motor gestartet ist, müssen Sie zuerst das Werkstattladegerät am Ein-/Aus-Schalter abschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Nehmen Sie danach die Kabel in umgekehrter Reihenfolge zuerst vom Werkstattladegerät und danach von der Batterie ab.

Falls das Auto nicht innerhalb von 3 Sekunden startet, müssen Sie den Funktionswähler in die Stellung CHARGE bringen und die Batterie 2 Minuten lang aufladen, bevor Sie es erneut versuchen.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

## Überhitzungsschutz

Falls das Werkstattladegerät überhitzt wird, schaltet eine eingebaute Sicherung das Ladegerät ab. Die Sicherung wird zurückgesetzt, wenn das Werkstattladegerät ausreichend abgekühlt ist.

## Überlastungsschutz

Die Sicherung des Werkstattladegeräts (3) kann bei einer Überlastung oder einem Kurzschluss herauspringen. Beseitigen Sie die Ursache des Problems, und ersetzen Sie die Sicherung durch eine neue des gleichen Typs.

## Reinigung und Pflege

Das Werkstattladegerät kann gereinigt werden, indem alle Oberflächen mit einem feuchten Tuch abgewischt werden. Schmieren Sie alle beweglichen Teile in regelmäßigen Abständen mit Schmieröl und überprüfen Sie das Werkstattladegerät auf Rostbefall.

Benutzen Sie jedoch keine ätzenden oder schmirgelnden Reinigungsmittel, da diese die Kunststoffteile angreifen können.

## Servicecenter

**Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben.**

Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

Wenn Sie uns brauchen:

- Reklamationen
- Ersatzteile
- Rücksendungen
- Garantiewaren
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Entsorgung des Gerätes



### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist

jeder Verbraucher gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll z.B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde / seines Stadtteils abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass die Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Wirkungen auf die Umwelt vermieden werden.

Deshalb sind Elektrogeräte mit einer „durchkreuzten Abfalltonne“ gekennzeichnet.

Hergestellt in der Volksrepublik China

Hersteller:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung darf ohne die schriftliche Genehmigung von Schou Company A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

# ŁADOWARKA WARSZTATOWA

## Wprowadzenie

Aby optymalnie wykorzystać zalety nowej ładowarki warsztatowej, przed użyciem należy dokładnie przeczytać poniższe instrukcje i dołączone zasady bezpieczeństwa.

Zachować także te instrukcje do użytku w przyszłości.

## Dane techniczne

Napięcie/częstotliwość:	230 V ~ 50 Hz
Napięcie ładowania:	12/24 V
Prąd ładowania:	23/22 A
Prąd rozruchowy:	39/42 A
Prąd rozruchowy:	300 A

Z zabezpieczeniem przed przeciążeniem i cyfrowym amperomierzem

Odpowiednia do ładowania akumulatorów w samochodach osobowych, ciężarowych i łodziach o pojemności 40-450 Ah

## Specjalne instrukcje w zakresie bezpieczeństwa

Przed ładowaniem akumulatora lub rozruchem samochodu należy zawsze zapoznać się z instrukcją obsługi samochodu!

Zawsze stosować się do zaleceń producenta dotyczących ładowania akumulatorów w samochodach, łodziach lub podobnych urządzeniach.

Przed ładowaniem należy sprawdzić dane techniczne akumulatora. Sprawdzić bieguny akumulatora, aby dowiedzieć się, który jest dodatni, a który ujemny. Jeżeli akumulator znajduje się w pojeździe, należy dowiedzieć się, czy karoseria pojazdu ma ładunek ujemny (zazwyczaj), czy dodatni (rzadko).

Ładowarka warsztatowa może być używana **WYŁĄCZNIE** do ładowania akumulatorów kwasowych. W przypadku ładowania akumulatorów innego typu, może nastąpić eksplozja powodująca straty materialne lub obrażenia osób.

Ładowanie akumulatorów kwasowych powoduje wydzielanie się oparów wodoru, które są łatwopalne i wybuchowe. W trakcie ładowania akumulatora należy zapewnić dobrą wentylację.

Podczas ładowania akumulatorów nie wolno palić tytoniu ani używać otwartego ognia. Unikać ognia oraz iskier w pobliżu akumulatorów.

Unikać nieprawidłowego podłączania przewodów akumulatora. Czerwony zacisk musi zostać umieszczony na dodatnim biegunie akumulatora, a czarny zacisk na biegunie ujemnym.

W trakcie podłączania zacisków do akumulatora należy stanąć z boku akumulatora odsuwając twarz na odpowiednią odległość.

W trakcie użytkowania na stykach ładowarki warsztatowej mogą pojawiać się iskry, dlatego nie wolno jej używać w pobliżu łatwopalnych płynów, gazów itp.

Nie narażać ładowarki warsztatowej na działanie wody, wilgoci lub zachłapanie płynem.

Ładowarki warsztatowej nie wolno używać na zewnątrz pomieszczeń w trakcie opadów.

Ładowarka musi zostać umieszczona na poziomej powierzchni i w czasie użytkowania stać pionowo. Nigdy nie umieszczać ładowarki warsztatowej wewnątrz pojazdu lub w pobliżu komory silnika pojazdu.

Zawsze umieszczać ładowarkę warsztatową jak najdalej od akumulatora (na ile pozwoli zasięg kabli).

Nigdy nie przykrywać ładowarki.

Zaciski nie mogą stykać się wzajemnie, ani być podłączane do tego samego przedmiotu przewodzącego prąd, ponieważ może wystąpić zwarcie.

Należy upewnić się, że przewody nie zostaną wciągnięte przez ruchome części w komorze silnika, takie jak paski napędowe, łańcuchy lub wentylatory.

Przed podłączeniem lub odłączeniem kabli, zawsze odłączać ładowarkę od źródła zasilania.

Nigdy nie próbować ładować zamrzniętych, uszkodzonych lub niesprawnych akumulatorów.

Nigdy nie próbować ładować akumulatorów, które nie nadają się do ładowania. Nigdy nie ładować akumulatorów o pojemności (w amperogodzinach) mniejszej, niż minimalna wydajność ładowarki.

W trakcie ładowania akumulatorów należy nosić okulary i rękawice ochronne.

Ciecz akumulatorowa zawiera kwas siarkowy. W trakcie ładowania akumulatorów przy użyciu ładowarki warsztatowej należy zachować ostrożność.

Po dotknięciu akumulatora nie wolno dotykać oczu palcami! Nawet małe zabrudzenia na akumulatorze mogą zawierać kwas i, w najgorszym przypadku, spowodować uraz oczu.

W przypadku dostania się płynu z akumulatora na skórę należy natychmiast splukać ją dużą ilością wody, umyć mydłem i opłukać do czysta.

W przypadku dostania się płynu z akumulatora do oczu, należy płukać oczy pod bieżącą wodą przez 10 minut i wezwać lekarza.

DK

NO

SE

FI

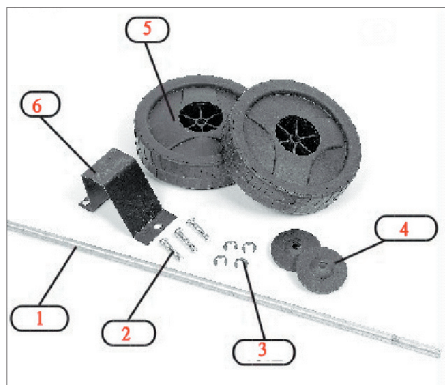
GB

DE

PL

ET

## Montaż

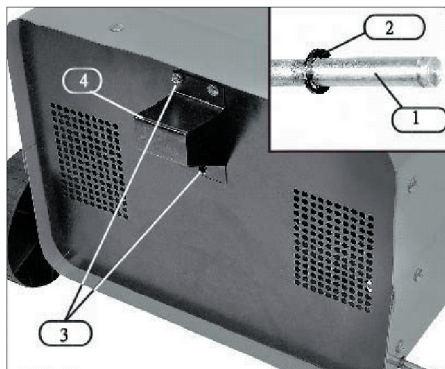


Rozpakować wszystkie dostarczone części.

Ostrożnie ustawić ładowarkę na podłożu.

Ustawić podstawę (6) w taki sposób, aby znajdujące się w niej otwory dopasować do otworów w podstawie ładowarki warsztatowej.

Przymocować dokładnie podstawę za pomocą trzech śrub (2).



Zapiąć klips (3) na osi (1) za pomocą szczypiec i upewnić się, że jest zamocowany w rowku znajdującym się na osi. Zamontować koło (5) i zabezpieczyć je za pomocą drugiego klipsa.

Przepchnąć oś przez otwór w obudowie i zamocować klips, aby oś nie mogła zostać wysunięta. Zamocować drugie koło i ostatni klips na osi. Założyć dekle (4) na koła.

Unieść ładowarkę w taki sposób, aby stała na kołach i podstawie.

## Główne elementy

1. Rączka
2. Cyfrowy amperomierz
3. Bezpiecznik
4. Gniazdo 12 i 24 V (biegun dodatni)
5. Panel sterowania
6. Koła
7. Podstawa
8. MIN/MAX (MIN/MAKS) (ładowanie szybkie/normalne)
9. 1/2 (pojemność akumulatora)
10. CHARGE/START (ŁADOWANIE/ROZRUCH) (wybierak funkcji)
11. Przycisk WŁ./WYŁ.



# RAWLINK™



## Ustawienia

Przewód ujemny jest podłączony do ładowarki warsztatowej.

Podłączyć przewód dodatni do gniazda 12 V, aby uzyskać prąd ładowania lub rozruchu 12 V.

Podłączyć przewód dodatni do gniazda 24 V, aby uzyskać prąd ładowania lub rozruchu 24 V.

Następnie naciskać przyciski na panelu sterowania, aby wybierać pomiędzy następującymi funkcjami:

Ustawienie	Działanie
MAX (MAKS)	Ładowanie szybkie
MIN	Ładowanie normalne
1	Akumulator od 40-300 Ah
2	Akumulator od 100-450 Ah
CHARGE	Ładowanie
START	Rozruch pojazdu

Gniazdo 24 V	Prąd wyjściowy
CHARGE +2+MAX	24 V 35 A
CHARGE +1+MAX	24 V 29 A
CHARGE+2+MIN	24 V 22 A

Gniazdo 24 V	Prąd wyjściowy
CHARGE +1+MIN	24 V 16 A
START	15 V 150 A

Gniazdo 12 V	Prąd wyjściowy
CHARGE +2+MAX	12 V 33 A
CHARGE +1+MAX	12 V 28 A
CHARGE +2+MIN	12 V 21 A
CHARGE +1+MIN	12 V 15 A
START	7,5 V 140 A

### Uwaga!

Ładowarka warsztatowa nie może być używana do więcej niż 5 kolejnych rozruchów. Należy uruchamiać pojazd przez 3 sekundy i następnie odczekać 2 minuty przed kolejną próbą.

### Uwaga!

W przypadku wybrania funkcji MAX (MAKS), proces ładowania musi być monitorowany i po godzinie należy przełączyć przycisk w ustawienie MIN.

### Uwaga!

Nie używać ustawienia szybkiego ładowania w trakcie ładowania starych akumulatorów, ponieważ mogą ulec uszkodzeniu.

## Ładowanie akumulatora

Otworzyć komory akumulatora i sprawdzić, czy są pokryte płynem z akumulatora. Jeśli nie, dolać wody destylowanej.

W przypadku akumulatora bezobsługowego należy zapoznać się z instrukcjami producenta odnośnie ładowania.

Podłączyć przewody do gniazda 12 V lub 24 V ładowarki, w zależności od rodzaju ładowanego akumulatora.

Przesunąć wybierak funkcji (10) na pozycję CHARGE (ŁADOWANIE). Dokonać innych ustawień, jak opisano powyżej.

Podłączyć czerwony zacisk ładowarki do dodatniego bieguna akumulatora.

Jeśli akumulator znajduje się w pojeździe, silnik musi być wyłączony. Zapiąć czarny zacisk ładowarki na odsłoniętym metalowym elemencie w komorze silnika, w odpowiedniej odległości od akumulatora. Nie wolno go podłączać do gaźnika, przewodów paliwowych ani żadnych malowanych części metalowych.

Jeżeli akumulator został wyjęty z pojazdu, należy umieścić czarny zacisk na ujemnym biegunie akumulatora.

Podłączyć ładowarkę do zasilania.

Włączyć ładowarkę za pomocą przycisku wł./wył. (11).

W trakcie ładowania amperomierz (2) pokaże, ile prądu jest podawane do akumulatora.

Po zakończeniu procesu na wyświetlaczu pojawi się komunikat „FUL”. Wyłączyć ładowarkę za pomocą przycisku WŁ./WYŁ. i odłączyć ją od zasilania.

Następnie odłączyć czarny zacisk od karoserii pojazdu i czerwony zacisk od dodatniego bieguna akumulatora.

Przerwać ładowanie, gdy temperatura płynu w akumulatorze przekroczy 45°C.

## Rozruch pojazdu

Podłączyć dodatni przewód do gniazda 12 V lub 24 V ładowarki, w zależności od rodzaju ładowanego akumulatora.

Jeżeli temperatura otoczenia jest niska lub akumulator ma bardzo dużą pojemność należy go ładować przez 15 minut przed użyciem do rozruchu pojazdu.

Przesunąć wybierak funkcji na pozycję START (ROZRUCH).

Podłączyć czerwony zacisk ładowarki do dodatniego bieguna akumulatora.

Podłączyć czarny zacisk ładowarki do ujemnego bieguna akumulatora.

Podłączyć ładowarkę do zasilania.

Włączyć ładowarkę za pomocą przycisku wł./wył.

Ładowarka wysyła prąd rozruchowy do silnika. Spróbować uruchomić silnik w normalny sposób.

Po uruchomieniu silnika wyłączyć ładowarkę za pomocą przycisku wł./wył. i odłączyć ją od zasilania.

Następnie odłączyć przewody najpierw od ładowarki, a następnie od akumulatora w odwrotnej kolejności.

Jeżeli pojazd nie zostanie uruchomiony w przeciągu 3 sekund, należy umieścić wybierak funkcji w położeniu CHARGE (ŁADOWANIE) i ładować akumulator przez 2 minuty przed kolejną próbą uruchomienia.



## Zabezpieczenie przed przegrzaniem

Jeżeli ładowarka warsztatowa ulegnie przegrzaniu, wbudowany bezpiecznik wyłączy urządzenie. Bezpiecznik wyzeruje się po odpowiednim schłodzeniu ładowarki.

## Ochrona przed przeciążeniem

Z powodu przeciążania lub zwarcia może przepalić się bezpiecznik ładowarki (3). Usunąć przyczynę problemu i wymienić bezpiecznik na nowy tego samego typu.

## Czyszczenie i konserwacja

Ładowarka może być czyszczona poprzez przetarcie jej powierzchni za pomocą wilgotnej szmatki. Regularnie smarować wszystkie ruchome części smarem i sprawdzać pod kątem pojawienia się rdzy.

Nigdy nie można stosować środków korozyjnych lub ściernych, ponieważ mogą zniszczyć części z tworzyw sztucznych.

## Punkt serwisowy

**Uwaga: Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.**

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

Prosimy o kontakt z punktem serwisowym w sprawach:

- reklamacje
- części zamienne
- zwroty
- gwarancje
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

## Informacje dotyczące środowiska



Sprzęt elektryczny i elektroniczny (electrical and electronic equipment – EEE) zawiera materiały, elementy i substancje, które mogą być niebezpieczne

i szkodliwe dla zdrowia ludzi oraz środowiska naturalnego w przypadku, gdy taki zużyty sprzęt (waste electrical and electronic equipment – WEEE) nie zostanie odpowiednio zutylizowany. Produkty oznaczone symbolem przekreślonego kosza na śmieci są odpadami elektrycznymi i elektronicznymi. Przekreślony kosz na śmieci oznacza, że zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno pozbywać się razem z ogólnymi odpadami domowymi, a należy utylizować go osobno.

Wyprodukowano w Chińskiej Republice Ludowej

Producent:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejszego podręcznika użytkownika nie wolno w żaden sposób powielać częściowo ani w całości, elektronicznie bądź mechanicznie (np. poprzez fotokopie lub skany), tłumaczyć ani przechowywać w bazie danych z funkcją wyszukiwania bez uprzedniej zgody Schou Company A/S wyrażonej na piśmie.

# TÖÖSTUSLIK LAADIJA

## Sissejuhatus

Oma uue tööstusliku laadija parimaks kasutamiseks lugege järgnevad juhised ja lisatud ohutusjuhend enne kasutamist läbi.

Samuti soovitame juhised hilisemaks kasutamiseks alles hoida.

## Tehnilised andmed

Pinge/sagedus:	230 V ~ 50 Hz
Laadimispinge:	12/24 V
Laadimisvool:	23/22 A
Lisavool/sundkäivitusvool:	39/42 A
Sundkäivitusvool:	300 A

Ülekoormuskaitse ja digitaalse ampermeetriga

Sobib autode, veokite, kaubaautode ja paatide 40-450 Ah mahutavusega akudele

## Ohutuse erijuhised

Lugege sõiduki juhend alati enne selle aku laadimist või sundkäivitamist läbi!

Järgige auto, paadi või sarnase aku laadimisel alati aku tootja juhiseid.

Kontrollige aku tehnilisi andmeid enne laadimist. Vaadake üle aku kontaktid, nii et teate, milline neist on positiivne ja milline negatiivne kontakt. Kui aku on sõidukis, tehke kindlaks, kas kere on negatiivne (tavaliselt) või positiivne (harva).

Tööstuslikku laadijat võib kasutada AINULT plii-hape akude laadimiseks. Teist tüüpi akude laadimisel võivad need plahvatada ning põhjustada materiaalseid kahjusid või kehavigastusi.

Plii-hape akude laadimine tekitab gaasilist vesinikku, mis on nii kergsüttiv kui ka plahvatusohtlik. Veenduge alati, et aku laadimise ajal oleks tagatud piisav tuulutus.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

Akude laadimise ajal on suitsetamine ja lahtise leegi kasutamine rangelt keelatud. Vältige akude läheduses lahtist leeki või sädemeid.

Vältige akukaablite valesti ühendamist. Punane klamber tuleb asetada aku positiivsele kontaktile ja must klamber aku negatiivsele kontaktile.

Seiske aku küljele ning hoidke oma nägu klambrite akule kinnitamise ajal akust parajas kauguses.

Tööstusliku laadija kontaktid ja klambrid võivad põhjustada kasutamise ajal sädemeid ning seetõttu ei tohi seda kasutada kergsüttivate vedelike, gaaside jms läheduses.

Ärge jätke tööstuslikku laadijat vee, niiskuse või pritsmete kätte.

Tööstuslikku laadijat ei tohi kasutada õues vihma käes.

Tööstuslik laadija peab olema alati asetatud tasasele pinnale ning olema kasutamise ajal püstises asendis. Ärge pange tööstuslikku laadijat sõidukisse ega sõiduki mootoriseksiooni lähedale.

Paigutage tööstuslik laadija akust alti nii kaugelt kui juhe võimaldab.

Ärge katke tööstuslikku laadijat kinni.

Laadimisklambrid ei tohi kunagi üksteisega kokku puutuda ning neid ei tohi ühendad ühe ja sama juhtiva objekti külge kuna see võib põhjustada lühiühenduse.

Veenduge, et kaablid ei jää mootoriruumi liikuvate osade, näiteks veorihmade, kettide või ventilaatorite vahele.

Enne kaablite ühendamist või lahtiühendamist tuleb laadija elektrivõrgust eemaldada.

Ärge üritage laadida külmunud, purunenud või defektset akut.

Ärge üritage laadida mittetaaslaetavat akut. Ärge laadige akusid, kui mahutavus (Ah) on tööstusliku laadija minimaalsest mahutavusest väiksem.

Kandke akude laadimise ajal kaitseprille ja kaitsekindaid.

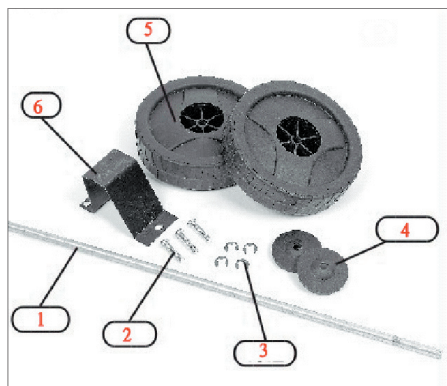
Akuvedelik sisaldab väävelhapet. Olge tööstusliku laadijaga akude laadimisel ettevaatlik.

Ärge hõõruge sõrmedega oma silmi, kui olete eelnevalt puudutanud akut! Isegi väikesed aku setted võivad olla happelised ning võivad halvimal juhul põhjustada silmakahjustusi.

Kui akuvedelik satub teie nahale, tuleb see koheselt ohtra veega maha loputada, pesta seebiga ning loputage puhtaks.

Kui akuvedelik satub teile silma, loputage silmi koheselt jooksva vee all vähemalt 10 minutit ning pöörduge abi saamiseks arsti poole.

## Kokkupanemine

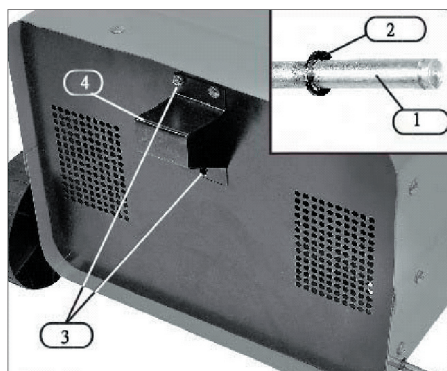


Võtke kõik kaasasolevad osad pakendist välja.

Asetage tööstuslik laadija hoolikalt maha.

Pöörake alust (6), nii et selles oleva avad oleksid kohakuti tööstusliku laadija alusel olevate avadega.

Kinnitage alus 3 kruviga (2) kindlalt kinni.



Kinnitage klamber (3) näpitsaid kasutades teljele (1) ning veenduge, et see teljel olevasse soonde kinnituks. Paigaldage ratas (5) ning kinnitage see teise klambriga.

Suruge telg läbi korpuses oleva ava ning kinnitage klamber selliselt, et telge ei oleks võimalik uuesti välja tõmmata. Kinnitage teine ratas ja klamber völliile. Asetage rummukatted (4) ratastele.

Töстке tööstuslik laadija üles, nii et see seisaks ratastel ja alusel.

## Põhikomponendid

1. Käepide
2. Digitaalne ampermeeter
3. Sulavkaitse
4. 12 ja 24 V pesa (positiivne klemm)
5. Juhtpaneel
6. Rattad
7. Alus
8. MIN/MAX (kiire/normaalne laadimine)
9. 1/2 (aku mahutavus)
10. CHARGE/START (LAADIMINE/START) (funktsiooni valits)
11. ON/OFF (SEES/VÄLJAS)





## Seadistused

Negatiivne kaabel kinnitatakse tööstuslikule laadijale.

Ühendage positiivne kaabel 12 V pesasse, et saada laadimis- või sundkäivitusvool 12 V.

Ühendage positiivne kaabel 24 V pesasse, et saada laadimis- või sundkäivitusvool 24 V.

Seejärel vajutage juhtpaneelile nuppudele, et valida järgmiste seadistuste vahel:

Seadistus	Otstarve
MAX	Kiirlaadimine
MIN	Normaalne laadimine
1	Aku 40-300 Ah
2	Aku 100-450 Ah
CHARGE	Laadimine
START	Sundkäivitamine

24 V pesa puhul	Väljund- võimsus
CHARGE+2+MAX	24 V 35 A
CHARGE+1+MAX	24 V 29 A
CHARGE+2+MIN	24 V 22 A
CHARGE+1+MIN	24 V 16 A
START	15 V 150 A

12 V pesa puhul	Väljund- võimsus
CHARGE+2+MAX	12 V 33 A
CHARGE+1+MAX	12 V 28 A
CHARGE+2+MIN	12 V 21 A
CHARGE+1+MIN	12 V 15 A
START	7,5 V 140 A

### NB!

Tööstuslikku laadijat ei tohi kasutada järjest rohkem kui 5 sundkäivituseks. Proovige käivitada sõidukit 3 sekundit, millele peab järgima 2 minutiline paus enne, kui uuesti käivitada proovite.

### NB!

Kui on valitud MAX, tuleb laadimisprotsessi jälgida ning seada nupp ühe tunni jooksul asendisse MIN.

### NB!

Ärge kasutage kiirlaadimist vanade akude puhul, kuna need võivad kahjustada saada.

## Aku laadimine

Avage akuelemendid ja kontrollige, kas need on akuvedelikuga kaetud. Kui ei ole, lisage destilleeritud vett.

Kui tegemist on suletud akuga, järgige laadimisel tootja juhiseid.

Ühendage kaablid tööstusliku laadija 12 V või 24 V pesadesse sõltuvalt akust, mida soovite laadida.

Seadke funktsioonivalits (10) asendisse CHARGE (LAADIMINE). Tehke ülejäänud eelkirjeldatud seadistused.

Ühendage tööstusliku laadija punane klamber aku positiivse klemmiga.

Kui aku asub sõidukis, tuleb mootor välja lülitada. Asetage tööstusliku laadija must klamber mootori seksiooni paljastatud metallile, mis asub akust eemal. Kinnitada ei tohi karburaatori, kütusetoru ega värvitud metallosade külge.

Kui aku on sõidukilt eemaldatud, asetage must klamber aku negatiivsele klemmile.

Ühendage pistik pistikupesasse.

Lülitage tööstuslik laadija sees/väljas-nupu (11) abil sisse.

Ampermeeter (2) näitab laadimise ajal, kui palju voolu akusse edastatakse.

Kui protsess on lõpule jõudnud, kuvatakse displeile "FUL". Lülitage laadija sees/väljas-nupuga välja ja eraldage vooluvõrgust.

Seejärel ühendage kere küljest lahti must klamber ja peale seda aku positiivse klemmi küljest punane klamber.

Kui akuvedeliku temperatuur ületab 45 °C, lõpetage laadimine.

## Sundkäivitamine

Ühendage positiivne kaabel tööstusliku laadija 12 V või 24 V pesasse sõltuvalt sõiduki akust, mida soovite laadida.

Kui on väga külm või kui akul on väga suur mahutavus, laadige seda kuni 15 minutit enne, kui asute sõidukit sundkäivitama.

Seadke funktsioonivalits asendisse START.

Ühendage tööstusliku laadija punane klamber aku positiivse klemmiga.

Ühendage tööstusliku laadija must klamber aku negatiivse klemmiga.

Ühendage pistik pistikupesasse.

Lülitage laadija sees/väljas-nupu abil sisse.

Laadija saadab sundkäivitusvoolu mootorisse. Proovige mootorit normaalsel viisil käivitada.

Kui mootor on käivitatunud, lülitage laadija esmalt sees/väljas-nupuga välja ja eraldage seejärel vooluvõrgust.

Seejärel ühendage kaablid lahti esmalt tööstuslikult laadijalt ning seejärel vastupidises järjekorras akult.

Kui sõiduk pole 3 sekundi jooksul käivitatunud, lülitage funktsioonivalits asendisse CHARGE (LAADIMINE) ning laske akul 2 minutit laadida enne kui proovite uuesti käivitada.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

## Kaitse ülekuumenemise vastu

Kui tööstuslik laadija üle kuumeneb, lülitab sisseehitatud kaitse laadija välja. Kaitse lähtestub, kui laadija on piisavalt maha jahtunud.

## Kaitse ülekoormuse vastu

Tööstusliku laadija sulavkaitse (3) võib ülekoormuse või lühise tõttu sulada. Kõrvaldage probleemi põhjus ning vahetage kaitse uue sama tüüpi sulavkaitse vastu.

## Puhastamine ja hooldus

Tööstuslikku laadijat võib puhastada, pühkides kõik pinnad niiske lapiga. Määrige kõiki liikuvaid osi regulaarselt määrdeainega ja kontrollige, ega pole märke roostest.

Ärge kasutage kunagi korrodeerivaid või abrasiivseid puhastusaineid, kuna need võivad kahjustada tööstusliku laadija plastosi.

## Teeninduskeskus

**Pidage meeles: Palun märkide kõikide päringute puhul ära toote mudelinumber.**

Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote nimisildil.

Palun kontakteeruge Teeninduskeskusega juhul kui:

- Kaebused
- Osade vahetamised
- Tagastamised
- Garantiiküsimused
- [www.schou.com](http://www.schou.com)



## Keskkonnaalane teave



Elektri- ja elektroonikaseadmed (EEE) sisaldavad materjale, komponente ja aineid, mis võivad olla ohtlikud ja kahjulikud inimeste

tervisele ja keskkonnale, juhul kui kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid (WEEE) ei utiliseerita ette nähtud moel. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikastiga märgistatud toodete puhul on tegemist elektri- ja elektroonikaseadmega. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikast näitab, et kasutatud elektri- ja elektroonikaseadet ei tohi utiliseerida koos sortimata olmeprügiga, vaid tuleb koguda eraldi.

Toodetud Hiina Rahvavabariigis

Tootja:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Kõik õigused kaitstud. Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi ilma ettevõtte Schou Company A/S eelneva kirjaliku nõusolekuta paljundada ei osaliselt ega täielikult, elektrooniliselt või mehaaniliselt (näiteks fotokoopia või skaneering), tõlkida ega hoida andmebaasis ja otsingusüsteemis.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET